



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 24 августа 2017 г. № 1815-р

МОСКВА

О подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и о предотвращении избежания и уклонения от уплаты налогов и Протокола к ней

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленные Минфином России согласованные с МИДом России, Минэкономразвития России, Минюстом России, ФНС России и предварительно проработанные с Японской Стороной проекты Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и о предотвращении избежания и уклонения от уплаты налогов и Протокола к ней (прилагаются).

Поручить Минфину России провести с участием заинтересованных федеральных органов исполнительной власти переговоры с Японской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Конвенцию и Протокол к ней, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации

Д.Медведев

К О Н В Е Н Ц И Я
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Японии об устранении двойного
налогообложения в отношении налогов на доходы
и о предотвращении избежания и уклонения
от уплаты налогов

Правительство Российской Федерации и Правительство Японии, желая в дальнейшем развивать свои экономические отношения и укреплять сотрудничество в налоговых делах, намереваясь заключить Конвенцию об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы, не создавая возможности для неналогообложения или пониженного налогообложения посредством избежания или уклонения от уплаты налогов (в том числе путем использования схем, направленных на получение косвенным образом резидентами третьих юрисдикций льгот, предусмотренных настоящей Конвенцией), согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Для целей настоящей Конвенции доход, полученный образованием или через него или с помощью структуры, которые считаются полностью или частично прозрачными с точки зрения налогообложения согласно налоговому законодательству любого из Договаривающихся Государств, рассматривается в качестве дохода резидента Договаривающегося Государства, но только в той части, в которой такой доход считается доходом резидента этого Договаривающегося Государства для целей налогообложения в этом Договаривающемся Государстве. Ни в коем случае положения настоящего пункта не должны рассматриваться как ограничивающие право Договаривающегося Государства облагать налогами резидентов этого Договаривающегося Государства. Для целей

настоящего пункта термин "прозрачный с точки зрения налогообложения" означает случаи, когда в соответствии с налоговым законодательством Договаривающегося Государства доход или часть дохода образования или структуры подлежат налогообложению не на уровне образования или структуры, а на уровне лиц, которые имеют долю участия в таких образовании или структуре, как если бы такие доход или часть дохода были прямо получены такими лицами на момент, когда такие доход или часть дохода были фактически получены независимо от того, были ли такие доход или часть дохода распределены этими образованием или структурой таким лицам.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, его подразделений или местных органов власти независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения любого имущества и налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются:

(а) в Японии:

(i) подоходный налог;

(ii) налог на корпорации;

(iii) специальный подоходный налог на реконструкцию;

(iv) местный налог на корпорации; и

(v) местные налоги на проживание

(далее именуемые "японский налог"); и

(б) в Российской Федерации (далее именуемая "Россия"):

(i) налог на прибыль организаций; и

(ii) налог на доходы физических лиц

(далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые установлены после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся

Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их налоговые законы.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

(a) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Россию или Японию;

(b) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

(c) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение в налоговых целях;

(d) термин "предприятие" применяется к ведению любой предпринимательской деятельности;

(e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

(g) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Японии - Министра финансов или его уполномоченного представителя; и

(ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(h) термин "национальное лицо" применительно к Договаривающемуся Государству означает:

(i) любое физическое лицо, обладающее национальностью или гражданством Договаривающегося Государства; и

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

(i) термин "предпринимательская деятельность" включает оказание профессиональных услуг и другую деятельность независимого характера; и

(j) термин "пенсионный фонд" означает любое лицо:

(i) которое создано в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства; и

(ii) основной деятельностью которого является управление или обеспечение пенсионных выплат или иных аналогичных выплат, или получение дохода в пользу других пенсионных фондов;

при условии, что

(iii) в случае Японии - освобождено от налогообложения в Японии в отношении доходов, полученных в результате деятельности, указанной в части (ii) настоящего подпункта;

(iv) в случае России - образование, созданное в соответствии с Федеральным законом "О негосударственных пенсионных фондах" (Закон от 7 мая 1998 г. № 75-ФЗ), с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие их основной принцип.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством в любое время любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое придается ему на данный момент законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, причем толкование, которое придается термину налоговым законодательством этого Договаривающегося Государства, будет превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этого Договаривающегося Государства.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения головного или основного офиса, места регистрации, места управления или любого другого критерия

аналогичного характера, а также включает это Договаривающееся Государство и его любое подразделение или местный орган власти. Однако этот термин не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Договаривающемся Государстве исключительно в отношении доходов от источников в этом Договаривающемся Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

(а) оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем, доступным ему; если оно располагает постоянным жильем, доступным ему в обоих Договаривающихся Государствах, такое лицо считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр его жизненных интересов, невозможно определить, или если оно не располагает постоянным жильем, доступным ему, ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

(с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является;

(д) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, иное чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств путем взаимного согласия стремятся определить Договаривающееся Государство, резидентом которого считается такое лицо для целей настоящей Конвенции, учитывая местонахождение головного или основного офиса, место его фактического управления, место регистрации или его образования и любых других существенных факторов. При отсутствии такого согласия этому лицу не предоставляются какие-либо льготы или освобождение от налогов, предусмотренные настоящей Конвенцией.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- (a) место управления;
- (b) отделение;
- (c) контору;
- (d) фабрику;
- (e) мастерскую, а также
- (f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный или монтажный объект приводят к образованию постоянного представительства лишь в том случае, если такие площадка или объект существуют более 12 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

- (a) использование сооружений исключительно в целях хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- (b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения или демонстрации;
- (c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях переработки другим предприятием;
- (d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- (e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой деятельности, не указанной в подпунктах "a" - "d" настоящего пункта, при условии, что эта деятельность носит вспомогательный или подготовительный характер; или
- (f) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, указанных в подпунктах "a" - "e" настоящего пункта, при условии, что в целом деятельность, осуществляемая в результате такой комбинации, носит вспомогательный или подготовительный характер.

5. Пункт 4 настоящей статьи не распространяется на постоянное место деятельности, которое используется или содержится предприятием, если то же предприятие или тесно связанное с ним предприятие осуществляют предпринимательскую деятельность в том же месте или в другом месте в том же Договариваемом Государстве и:

(а) это место или другое место приводят к образованию постоянного представительства для предприятия или тесно связанного с ним предприятия в соответствии с положениями настоящей статьи; или

(b) совокупная деятельность в результате комбинации деятельности, осуществляемой двумя предприятиями в том же месте или тем же предприятием или тесно связанными предприятиями в двух местах, не носит подготовительный или вспомогательный характер,

при условии, что предпринимательская деятельность, осуществляемая двумя предприятиями в том же месте или тем же предприятием или тесно связанными предприятиями в двух местах, представляет собой взаимодополняющие функции, которые являются частью единого бизнес-процесса.

6. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, но с учетом положений пункта 7 настоящей статьи, если лицо действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и, действуя таким образом, обычно заключает контракты или обычно играет основную роль, приводящую к заключению контрактов, которые регулярно заключаются предприятием без существенных изменений, и такие контракты:

(а) от имени предприятия; или

(b) по передаче права собственности на имущество, принадлежащее такому предприятию, или по предоставлению права пользования имуществом, на которое такое предприятие имеет право пользования; или

(с) по оказанию услуг таким предприятием,

такое предприятие считается имеющим постоянное представительство в таком Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4 настоящей статьи, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

7. Пункт 6 настоящей статьи не применяется, если лицо, действующее в Договариваемом Государстве от имени предприятия

другого Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в первом упомянутом Договаривающемся Государстве в качестве независимого агента и действует для этого предприятия в рамках своей обычной деятельности. Если, однако, лицо действует исключительно или почти исключительно от имени одного или нескольких предприятий, с которыми оно является тесно связанным, такое лицо не будет рассматриваться как независимый агент по смыслу настоящего пункта в отношении любого такого предприятия.

8. Для целей настоящей статьи лицо или предприятие являются тесно связанными с предприятием, если, основываясь на всех соответствующих фактах и обстоятельствах, одно лицо осуществляет контроль над другим или оба находятся под контролем одних и тех же лиц или предприятий. В любом случае лицо или предприятие считаются тесно связанными с предприятием, если доля участия лица в другом лице прямо или косвенно составляет более чем 50 процентов (или в случае компании - более чем 50 процентов совокупных голосов и стоимости акций компании или 50 процентов акционерного капитала компании) или если доля участия другого лица или предприятия в лице и предприятии или в двух предприятиях прямо или косвенно составляет более 50 процентов (или в случае компании - более 50 процентов совокупных голосов и стоимости акций компании или 50 процентов акционерного капитала компании).

9. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность, как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных

условиях, и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные таким образом, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договариваемом Государстве, где находится постоянное представительство, или в любом другом месте.

4. В случае если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, осуществляется обычно путем распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, то ничто в пункте 2 настоящей статьи не будет мешать данному Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики; однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морские и воздушные перевозки

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Независимо от положений статьи 2 настоящей Конвенции предприятие Договариваемого Государства освобождается в отношении осуществления его деятельности по эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках, в случае предприятия России - от

налога на предприятие Японии, и в случае предприятия Японии - от любого налога в России, аналогичного налогу на предприятие Японии, который взимается после даты подписания настоящей Конвенции.

3. Для целей настоящей статьи прибыль предприятия от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает прибыль, получаемую от сдачи в аренду морских или воздушных судов на основе бербоут-чартера, если такая аренда связана с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках, осуществляемой этим предприятием.

4. Положения предыдущих пунктов настоящей статьи применяются также к прибыли, получаемой от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

(а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

(б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, - тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но по причине наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Договаривающегося Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими же, какие существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся Государство

произведет соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем с такой прибыли. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

3. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Договаривающееся Государство не будет корректировать с учетом условий указанного пункта прибыль предприятия этого Договаривающегося Государства по истечении десяти лет с конца налогового года, в котором прибыль, которая была бы предметом такой корректировки, учитывая условия указанного пункта, была бы начислена этому предприятию. Положения настоящего пункта не применяются в случае мошенничества или умышленного нарушения обязательств.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, могут также облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является резидент другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

(a) 5 процентов общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на них, является компания, которая прямо владеет не менее чем 15 процентами акций, дающих право голоса в компании, выплачивающей дивиденды, в течение периода 365 дней, заканчивающегося на дату, на которую определено право на получение дивидендов;

(b) 10 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в

другом Договариваемом Государстве, если лицом, имеющим фактическое право на них, является пенсионный фонд, являющийся резидентом такого другого Договариваемого Государства, при условии, что такие дивиденды получены от деятельности, указанной в части (ii) подпункта "j" пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции.

4. Независимо от положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи дивиденды, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от акций компании или аналогичных долей участия, таких, как участие в партнерстве, трасте или инвестиционном фонде, могут облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве в соответствии с законодательством такого другого Договариваемого Государства, если в любое время в течение 365 дней, предшествующих выплате дивидендов, стоимость таких акций или аналогичных долей участия по крайней мере на 50 процентов прямо или косвенно состоит из недвижимого имущества, указанного в статье 6 настоящей Конвенции и расположенного в этом другом Договариваемом Государстве. Взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов общей суммы дивидендов.

5. Положения пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи не затрагивают налогообложение прибыли компании, из которой выплачиваются дивиденды.

6. Положения подпункта "а" пункта 2 настоящей статьи не применяются в случае дивидендов, которые вычитаются при расчете налогооблагаемого дохода компании, выплачивающей дивиденды, в Договариваемом Государстве, резидентом которого является такая компания.

7. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также другие доходы, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Договариваемого Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

8. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая

дивиденды через расположенное там постоянное представительство, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связано с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

9. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Договаривающееся Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связано с постоянным представительством, находящимся в этом другом Договаривающемся Государстве, а также не может взимать с нераспределенной прибыли компании налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Договаривающемся Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и фактически принадлежащие резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, которые определяются на основании поступлений, продаж, доходов, прибыли или других денежных потоков должника или зависимого лица, любых изменений стоимости любого имущества должника или зависимого лица, или любых дивидендов, выплат партнерства или аналогичных платежей, произведенных должником или зависимым лицом, или любые другие проценты, аналогичные таким процентам, возникающие в Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на проценты, является резидентом другого Договаривающегося

Государства, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида независимо от ипотечного обеспечения и независимо от предоставления права участия в прибыли должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также другой доход, подлежащий такому же налогообложению, как доход от предоставляемых займов в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, в котором такой доход возникает. Однако доход, рассматриваемый в статье 10 настоящей Конвенции, и штрафы за просрочку платежа не будут рассматриваться в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, предпринимательскую деятельность через расположенное там постоянное представительство, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, фактически связано с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Договаривающегося Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которым возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство, то считается, что такие проценты возникают в Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящихся к долговому требованию, по которому они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом,

имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в Договаривающемся Государстве и фактически принадлежащие резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права пользования любыми авторскими правами на произведение литературы, искусства или научной работы, включая кинофильмы или патенты, товарные знаки, чертежи или модели, планы или секретные формулы или процессы, или информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, предпринимательскую деятельность через расположенное там постоянное представительство, и права или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, фактически связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

4. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент такого Договаривающегося Государства. Однако если лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которым возникло обязательство выплачивать доходы от авторских

прав и лицензий, и расходы по выплате таких доходов от авторских прав и лицензий несет такое постоянное представительство, тогда считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное представительство.

5. Если в силу особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, связанная с использованием, предоставлением права пользования или информацией, в отношении которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на доходы от авторских прав и лицензий, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого из Договариваемых Государств с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, указанного в статье 6 настоящей Конвенции и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы, полученные от отчуждения любого имущества, иного, чем недвижимое имущество, указанное в статье 6 настоящей Конвенции, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договариваемого Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых предприятием в международных перевозках, или любого имущества, иного, чем недвижимое имущество, указанное в статье 6 настоящей Конвенции, имеющего отношение к эксплуатации таких

морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в таком Договариваемом Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения акций компании или аналогичных долей участия, таких, как участие в партнерстве, трасте или инвестиционном фонде, могут облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если в любое время в течение 365 дней, предшествующих отчуждению, по крайней мере, 50 процентов стоимости таких акций или аналогичных долей участия прямо или косвенно представлено недвижимым имуществом, как определено в статье 6 настоящей Конвенции, расположенным в таком другом Договариваемом Государстве, за исключением, когда такие акции или аналогичные доли участия торгуются на признанной фондовой бирже, определенной в подпункте "b" пункта 6 статьи 21 настоящей Конвенции, и резидент и лица, связанные с таким резидентом, владеют в совокупности 5 процентами или менее такого класса акций или аналогичных долей участия.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением имущества, указанного в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 15, 17 и 18 настоящей Конвенции заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в связи с его работой по найму, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то получаемое за нее вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

(а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого Государства; и

(с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство, имеющееся у нанимателя в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морских или воздушных судов, эксплуатируемых предприятием Договариваемого Государства в международных перевозках, облагается налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 15

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 16

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статьи 14 настоящей Конвенции доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, музыканта или спортсмена от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может независимо от положений статьи 14 настоящей Конвенции облагаться налогом в

Договариваемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

Статья 17 Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 18 настоящей Конвенции пенсии и другое подобное вознаграждение, фактически принадлежащие резиденту Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом Договариваемся Государстве, если только такие пенсии и другое подобное вознаграждение не возникают в другом Договариваемся Государстве. Если такие пенсии и другое подобное вознаграждение возникают подобным образом, то такие пенсии и другое подобное вознаграждение могут также облагаться налогом в таком другом Договариваемся Государстве.

Статья 18 Государственная служба

1. (a) Заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договариваемым Государством, его подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для этого Договариваемого Государства, подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Договариваемся Государстве.

(b) Однако такая заработная плата, жалование и другое вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договариваемся Государстве в случае, если служба осуществляется в этом другом Договариваемся Государстве, и физическое лицо является резидентом этого другого Договариваемого Государства, которое:

(i) является национальным лицом этого другого Договариваемого Государства; или

(ii) не стало резидентом этого другого Договариваемого Государства исключительно в целях осуществления службы.

2. (a) Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договариваемым Государством, его подразделением или местным органом власти или из фондов, которые созданы или в которые осуществляются взносы Договариваемым Государством, его подразделением или местным

органом власти, физическому лицу в связи со службой, осуществляемой для этого Договаривающегося Государства, его подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

(b) Однако такие пенсии или другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Договаривающегося Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 настоящей Конвенции применяются к заработной плате, жалованию, пенсиям и другому подобному вознаграждению, выплачиваемым за услуги, связанные с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства, его подразделения или местного органа власти.

Статья 19 Студенты

Платежи, которые студент или стажер, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно в целях своего обучения или прохождения стажировки, получает для целей своего содержания, обучения или стажировки, не подлежат налогообложению в указанном Договаривающемся Государстве при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Договаривающегося Государства. Освобождение, предусмотренное настоящей статьей, применяется к стажеру только за период, не превышающий один год с даты, с которой он впервые начал свою стажировку в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 20 Другие доходы

1. Виды доходов, фактически принадлежащих резиденту Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если лицо, имеющее фактическое право на такие доходы, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, фактически связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, не рассматриваемые в предыдущих статьях настоящей Конвенции и возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21

Право на льготы

1. Если иное не предусмотрено пунктами 3, 4 и 5 настоящей статьи, резидент Договаривающегося Государства не будет иметь права на льготу, которая в противном случае была бы предоставлена в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10, пункта 1 статьи 11 или пункта 1 статьи 12 настоящей Конвенции, если только такой резидент не является квалифицированным лицом, как определено в пункте 2 настоящей статьи, на момент, когда льгота была бы предоставлена.

2. Резидент Договаривающегося Государства считается квалифицированным лицом на момент, когда льгота в противном случае была бы предоставлена на основании положений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если на этот момент резидент является:

(а) физическим лицом;

(b) таким Договаривающимся Государством, его любым подразделением или местным органом власти, агентством или государственным институтом такого Договаривающегося Государства, подразделения или местного органа власти;

(c) компанией или другим образованием, если основной класс акций регулярно торгуется на одной или нескольких признанных фондовых биржах;

(d) пенсионным фондом, если на начало налогового года, в котором он претендует на получение льготы, по крайней мере, 50 процентов его бенефициаров, членов или участников являются физическими лицами, которые являются резидентами любого Договаривающегося Государства; или

(e) лицом, иным чем физическое, если в течение, по крайней мере, половины дней в любом двенадцатимесячном периоде, который включает в себя время, когда льгота в противном случае была бы предоставлена, лица, являющиеся резидентами этого Договаривающегося Государства и имеющие право на получение льгот, указанных в пункте 1 настоящей статьи в соответствии с подпунктами "a", "b", "c" или "d" настоящего пункта, прямо или косвенно владеют не менее 50 процентами акций этого лица.

3. Резидент Договаривающегося Государства, который не является квалифицированным лицом в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, также имеет право на льготы, которые в противном случае были бы предоставлены в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10, пункта 1 статьи 11 или пункта 1 статьи 12 настоящей Конвенции в отношении вида дохода, указанного в соответствующем пункте, если:

(a) в случае пенсионного фонда - на начало налогового года, в котором он претендует на получение льготы, по крайней мере, 75 процентов его бенефициаров, членов или участников являются физическими лицами, которые являются эквивалентными бенефициарами; или

(b) во всех остальных случаях - лица, которые являются эквивалентными бенефициарами, владеют прямо или косвенно не менее 75 процентами акций этого лица, по крайней мере, половину дней в любом двенадцатимесячном периоде, который включает время, когда льгота в противном случае была бы предоставлена.

4. (a) Резидент Договаривающегося Государства будет иметь право на льготу, которая в противном случае была бы предоставлена в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10, пункта 1 статьи 11 или пункта 1 статьи 12 настоящей Конвенции в отношении вида дохода, указанного в соответствующем пункте, который получен в другом Договаривающемся Государстве независимо от того, является ли резидент квалифицированным лицом, если резидент вовлечен в предпринимательскую деятельность в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, и доход, полученный в другом

Договариваемом Государстве, образуется или связан с такой предпринимательской деятельностью. Для целей настоящего пункта термин "предпринимательская деятельность" не включает в себя следующие виды деятельности или какое-либо их сочетание:

(i) функционирование в качестве холдинговой компании;
(ii) обеспечение общего надзора или управление группой компаний;
(iii) предоставление группового финансирования (включая объединение денежных средств); или

(iv) осуществление или управление инвестициями, если только эти виды деятельности не осуществляются банком, страховой компанией или зарегистрированным дилером по ценным бумагам в ходе их обычной деятельности.

(b) Если резидент Договариваемого Государства получает вид дохода от предпринимательской деятельности, осуществляемой этим резидентом в другом Договариваемом Государстве, или получает вид дохода, возникающий в другом Договариваемом Государстве от связанного лица, условия, указанные в подпункте "а" настоящего пункта, считаются выполненными в отношении такого вида дохода, если только предпринимательская деятельность, осуществляемая резидентом в первом упомянутом Договариваемом Государстве, к которому относится этот вид дохода, является существенной по отношению к аналогичной или дополнительной деятельности, осуществляемой резидентом или таким связанным лицом в другом Договариваемом Государстве. Является ли предпринимательская деятельность существенной для целей настоящего подпункта, определяется на основании всех фактов и обстоятельств.

(c) Для целей применения настоящего пункта предпринимательская деятельность, осуществляемая связанными лицами в отношении резидента Договариваемого Государства, считается осуществляемой таким резидентом.

5. Если резидент Договариваемого Государства не является квалифицированным лицом в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи и не имеет права на льготы в соответствии с пунктами 3 или 4 настоящей статьи, компетентный орган другого Договариваемого Государства может, тем не менее, предоставить льготы, предусмотренные положениями пункта 3 статьи 10, пункта 1 статьи 11 или пункта 1 статьи 12 настоящей Конвенции, в отношении вида дохода, указанного в соответствующем пункте, принимая во внимание цели и задачи настоящей Конвенции, но только если данный резидент

представляет доказательства такому компетентному органу, что ни его создание, приобретение или содержание, ни проведение его операций, не имели как одну из своих основных целей получение таких льгот. Перед тем как принять или отклонить запрос, сделанный резидентом Договаривающегося Государства в соответствии с настоящим пунктом, компетентный орган другого Договаривающегося Государства, в который был направлен запрос, будет консультироваться с компетентным органом первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи:

(а) термин "основной класс акций" означает класс или классы акций компании, которые представляют в совокупности большинство совокупных голосов и стоимости компании, или класс или классы долей участия в образовании, которые представляют в совокупности большинство совокупных голосов и стоимости образования;

(b) термин "признанная фондовая биржа" означает:

(i) любую фондовую биржу, учрежденную и регулируемую в качестве таковой законодательством любого из Договаривающихся Государств; и

(ii) любую другую фондовую биржу, согласованную компетентными органами Договаривающихся Государств;

(с) термин "эквивалентный бенефициар" означает любое лицо, которое могло бы иметь право на льготы в отношении вида дохода, предоставляемые Договаривающимся Государством в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства, настоящей Конвенцией или любым другим международным документом, которые аналогичны льготам, предоставляемым в отношении такого вида дохода в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10, пункта 1 статьи 11 или пункта 1 статьи 12 настоящей Конвенции;

(d) в отношении образований, не являющихся компаниями, термин "акции" означает доли участия, сопоставимые с акциями;

(е) два лица считаются "связанными лицами", если одно из них прямо или косвенно владеет не менее 50 процентами доли участия в другом (или применительно к компании - по крайней мере, 50 процентами акций компании, дающих право голоса и представляющих ее стоимость) или иное лицо прямо или косвенно владеет не менее 50 процентами доли участия (или применительно к компании - по крайней мере, 50 процентами акций компании, дающих право голоса и представляющих ее стоимость) в каждом лице; в любом случае лицо считается связанным с другим, если,

основываясь на всех имеющих отношение к делу фактах и обстоятельствах, одно из них контролирует другое или оба контролируются одним и тем же лицом или лицами.

7. (a) Если:

(i) предприятие Договаривающегося Государства получает доход в другом Договаривающемся Государстве, и первое упомянутое Договаривающееся Государство рассматривает такой доход как относящийся к постоянному представительству предприятия, расположенного в третьей юрисдикции; и

(ii) прибыль, относящаяся к такому постоянному представительству, освобождается от налога в первом упомянутом Договаривающемся Государстве,

льготы, предусмотренные настоящей Конвенцией, не применяются к какому-либо виду дохода, по которому налог в третьей юрисдикции составляет менее 60 процентов налога, который был бы взыскан в первом упомянутом Договаривающемся Государстве с этого вида дохода, если такое постоянное представительство было бы расположено в первом упомянутом Договаривающемся Государстве. В таком случае любой доход, в отношении которого применяются положения данного пункта, остается подлежащим налогообложению в соответствии с национальным законодательством другого Договаривающегося Государства независимо от любых других положений настоящей Конвенции.

(b) Положения подпункта "а" настоящего пункта не применяются, если доход, полученный в другом Договаривающемся Государстве, указанный в этом подпункте, получен или связан с активной предпринимательской деятельностью, осуществляемой через постоянное представительство (отличной от деятельности по осуществлению, управлению или простому владению инвестициями на собственном счете предприятия, за исключением тех случаев, когда к такой деятельности относятся банковские услуги, страхование или управление ценными бумагами, осуществляемые, соответственно, банком, страховым предприятием или зарегистрированным дилером ценных бумаг).

(c) Если в получении льгот, предусмотренных настоящей Конвенцией, отказано в соответствии с подпунктом "а" настоящего пункта в отношении вида дохода, полученного резидентом одного Договаривающегося Государства, компетентный орган другого Договаривающегося Государства, тем не менее, может предоставить такие льготы в отношении такого вида дохода, если в соответствии с запросом

такого резидента этот компетентный орган определяет, что предоставление таких льгот обосновано ввиду причин, по которым такой резидент не соответствует требованиям подпунктов "а" и "b" настоящего пункта. Компетентный орган Договаривающегося Государства, которому был направлен запрос резидентом другого Договаривающегося Государства в соответствии с предыдущим предложением, будет консультироваться с компетентным органом этого другого Договаривающегося Государства, перед тем как принять или отклонить такой запрос.

8. Независимо от других положений настоящей Конвенции льгота в соответствии с настоящей Конвенцией не предоставляется в отношении вида дохода, если, принимая во внимание все соответствующие факты и обстоятельства, есть основания полагать, что получение такой льготы было одной из основных целей какой-либо структуры или сделки, которые прямо или косвенно привели к этой льготе, если только не было установлено, что предоставление такой льготы в этих обстоятельствах будет соответствовать целям и задачам соответствующих положений настоящей Конвенции.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

1. С учетом положений законодательства Японии, касающихся предоставления вычета налога, уплаченного в любой стране, иной, чем Япония, в отношении японского налога, если резидент Японии получает доход в России, который может облагаться налогом в России в соответствии с положениями настоящей Конвенции, сумма российского налога, подлежащая уплате в отношении такого дохода, вычитается из японского налога, взимаемого с такого резидента. Однако сумма вычета не должна превышать сумму японского налога, относящегося к такому доходу.

2. Если резидент России получает доход в Японии, сумма налога на этот доход, подлежащая уплате в Японии в соответствии с положениями настоящей Конвенции, вычитается из российского налога, взимаемого с этого резидента. Однако сумма вычета не должна превышать сумму российского налога на этот доход, рассчитанную в соответствии с налоговыми законами и правилами России.

Статья 23 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подлежат в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним требования, в частности, в отношении резидентства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Положения настоящего пункта применяются независимо от положений статьи 1 настоящей Конвенции также к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Положения настоящего пункта не должны истолковываться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам на основании их гражданско-правового статуса или семейных обязательств.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 5 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более

обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Независимо от положений статьи 2 настоящей Конвенции положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, его подразделений или местных органов власти.

Статья 24

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся Государств, направить свое заявление компетентному органу любого Договаривающегося Государства. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства в целях избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое соглашение должно выполняться независимо от временных ограничений, установленных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом в целях устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в настоящей Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, в том числе посредством совместных комиссий, состоящих из них самих или их представителей, в целях достижения соглашения в смысле предыдущих пунктов настоящей статьи.

Статья 25 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая может считаться относящейся к выполнению положений настоящей Конвенции или для администрирования или применения национального законодательства в отношении налогов любого рода и вида, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, их подразделений или местных органов власти в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается положениями статей 1 и 2 настоящей Конвенции.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством согласно пункту 1 настоящей статьи, считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная на основании национального законодательства этого Договаривающегося Государства, и может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются начислением или взиманием налогов, принудительным взысканием или уголовным преследованием, принятием решений по жалобам в отношении налогов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, либо надзором за такой деятельностью. Эти лица или органы используют информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать данную информацию в ходе открытых судебных заседаний или в судебных решениях. Несмотря на вышеизложенное, информация, полученная Договаривающимся Государством, может быть использована для других целей, если это разрешено законодательством обоих Договаривающихся Государств и если компетентный орган Договаривающегося Государства, предоставившего информацию, дает согласие на подобное использование.

3. Ни в коем случае положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не могут быть истолкованы как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

(а) принимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(б) представлять информацию, которая не может быть получена в соответствии с законодательством или обычной административной практикой этого или другого Договаривающегося Государства;

(с) представлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну либо торговый процесс или информацию, раскрытие которой противоречило бы публичному порядку.

4. Если Договаривающееся Государство запрашивает информацию в соответствии с настоящей статьей, то другое Договаривающееся Государство принимает имеющиеся в его распоряжении меры для получения запрошенной информации даже в случае, если это другое Договаривающееся Государство для собственных налоговых целей в такой информации не нуждается. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям, установленным пунктом 3 настоящей статьи, но ни в коем случае такие ограничения не должны толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации только на том основании, что оно само в такой информации не заинтересовано.

5. Ни в коем случае положения пункта 3 настоящей статьи не должны истолковываться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации только лишь на том основании, что такой информацией располагает банк, иная финансовая организация, номинальный держатель, агент или доверительный управляющий или что такая информация относится к правам владения каким-либо лицом.

Статья 26

Помощь в сборе налогов

1. Договаривающиеся Государства оказывают друг другу содействие во взыскании налоговых обязательств. Это содействие не ограничивается статьями 1 и 2 настоящей Конвенции. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут по взаимному согласию определить порядок применения настоящей статьи.

2. Термин "налоговое обязательство" при использовании в настоящей статье означает сумму, подлежащую уплате в отношении следующих налогов, в той мере, в которой налогообложение в связи с этим не противоречит настоящей Конвенции или любому другому документу, участниками которого являются Договаривающиеся Государства, включая проценты, штрафы и административные расходы по взысканию или принятию обеспечительных мер в отношении такой суммы:

(a) в случае Японии:

(i) налоги, указанные в частях (i) - (iv) подпункта "a" пункта 3 статьи 2 настоящей Конвенции;

(ii) специальный налог с корпораций на реконструкцию;

(iii) налог на потребление;

(iv) местный налог на потребление;

(v) налог на наследство; и

(vi) налог на дарение;

(b) в случае России:

(i) налоги, указанные в подпункте "b" пункта 3 статьи 2 настоящей Конвенции;

(ii) налог на добавленную стоимость;

(iii) налог на имущество организаций;

(iv) налог на имущество физических лиц;

(v) транспортный налог; и

(vi) земельный налог;

(c) любой другой налог, который может быть по мере необходимости согласован между Правительствами Договаривающихся Государств посредством обмена дипломатическими нотами;

(d) любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые взимаются после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо налогов, указанных в подпунктах "a", "b" или "c" настоящего пункта.

3. Если налоговое обязательство перед одним из Договаривающихся Государств подлежит взысканию в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства и должно быть выплачено лицом, которое в данный момент не может согласно законодательству этого Договаривающегося Государства воспрепятствовать его взысканию, то такое налоговое обязательство по запросу компетентного органа этого Договаривающегося Государства принимается для взыскания компетентным органом другого Договаривающегося Государства. Такое налоговое обязательство взыскивается этим другим Договаривающимся Государством в соответствии с положениями его законодательства, применяемого в части установления и сбора его собственных налогов, как если бы это налоговое обязательство являлось налоговым обязательством перед этим другим Договаривающимся Государством, которое соблюдало условия, позволяющие этому другому Договаривающемуся Государству направить запрос в соответствии с настоящим пунктом.

4. Если налоговое обязательство перед одним Договаривающимся Государством является обязательством, для взыскания которого это Договаривающееся Государство может в соответствии со своим законодательством применить обеспечительные меры в целях обеспечения их сбора, такое налоговое обязательство по запросу компетентного органа этого Договаривающегося Государства должно быть принято компетентным органом другого Договаривающегося Государства в целях принятия обеспечительных мер. Это другое Договаривающееся Государство предпримет в отношении такого налогового обязательства обеспечительные меры в соответствии с положениями своего законодательства, как если бы это налоговое обязательство причиталось этому другому Договаривающемуся Государству, даже если в момент применения таких мер это налоговое обязательство не подлежит взысканию в первом упомянутом Договаривающемся Государстве или подлежит погашению лицом, которое вправе воспрепятствовать его взысканию.

5. Независимо от положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи налоговое обязательство, принятое компетентным органом Договаривающегося Государства для целей, предусмотренных пунктами 3 или 4 настоящей статьи, не подлежит в этом Договаривающемся Государстве ограничениям в виде временных ограничений или приоритета исполнения в отношении налогового обязательства в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства в силу характера такого налогового обязательства. Таким же образом к налоговому обязательству, принятому компетентным органом Договаривающегося Государства для целей пунктов 3 или 4 настоящей статьи, в этом Договаривающемся Государстве не может применяться приоритет исполнения, предусмотренный законодательством другого Договаривающегося Государства.

6. Действия, совершенные одним Договаривающимся Государством по сбору налоговых обязательств, принятых компетентным органом этого Договаривающегося Государства для целей пунктов 3 и 4 настоящей статьи, которые, если были бы осуществлены другим Договаривающимся Государством, то привели бы в соответствии с законодательством этого другого Договаривающегося Государства к приостановлению или прерыванию временных ограничений, применяемых к налоговому обязательству, приведут к таким же последствиям в соответствии с законодательством этого другого Договаривающегося Государства.

Компетентный орган первого упомянутого Договаривающегося Государства сообщает компетентному органу другого Договаривающегося Государства об осуществлении таких действий.

7. Производство по установлению наличия, действительности или суммы налогового обязательства перед одним Договаривающимся Государством не может выноситься на рассмотрение судебных или административных органов другого Договаривающегося Государства.

8. Если в любое время после того, как компетентный орган одного Договаривающегося Государства направит запрос в соответствии с пунктами 3 или 4 настоящей статьи и до момента взыскания и передачи другим Договаривающимся Государством соответствующего налогового обязательства первому упомянутому Договаривающемуся Государству, такое налоговое обязательство перестает являться:

(а) в случае запроса в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, налоговым обязательством перед первым упомянутым Договаривающимся Государством, которое подлежит взысканию в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства и должно быть погашено лицом, которое в данный момент не может согласно законодательству этого Договаривающегося Государства воспрепятствовать его взысканию; или

(b) в случае запроса в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, налоговым обязательством первого упомянутого Договаривающегося Государства, для взыскания которого это Договаривающееся Государство в соответствии со своим законодательством может применить обеспечительные меры в целях его взыскания,

компетентный орган первого упомянутого Договаривающегося Государства незамедлительно уведомит об этом факте компетентный орган другого Договаривающегося Государства, и компетентный орган первого упомянутого Договаривающегося Государства по усмотрению этого другого Договаривающегося Государства приостанавливает или отзывает свой запрос.

9. Ни в каком случае положения настоящей статьи не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

(а) принимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) принимать меры, противоречащие публичному порядку;

(с) оказывать содействие, если другое Договаривающееся Государство не приняло все разумные меры по взысканию или обеспечительные меры, в зависимости от обстоятельств, имеющиеся в его распоряжении в соответствии с его законодательством или административной практикой;

(d) оказывать содействие в случаях, когда административные издержки для этого Договаривающегося Государства явно несоизмеримы с выгодой, которую извлечет другое Договаривающееся Государство.

Статья 27

Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговые привилегии сотрудников дипломатических миссий или консульских учреждений, предоставленные в соответствии с общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28

Названия статей

Названия статей настоящей Конвенции включены исключительно для удобства пользования и не влияют на толкование настоящей Конвенции.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция должна быть одобрена в соответствии с законодательными процедурами каждого из Договаривающихся Государств и вступает в силу на тридцатый день после даты обмена дипломатическими нотами, подтверждающими такое одобрение.

2. Настоящая Конвенция применяется:

(а) в отношении налогов, взимаемых за налоговый год, для налогов за любые налоговые годы, начинающиеся с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу; и

(b) в отношении налогов, взимаемых не за налоговый год, для налогов, взимаемых с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи положения статей 25 и 26 настоящей Конвенции применяются с даты вступления в силу настоящей Конвенции, независимо от даты взимания налогов или налогового года, к которому относятся такие налоги.

4. Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы с Протоколом, подписанная в г. Токио 18 января 1986 г. (далее именуемая "предыдущая Конвенция"), не применяется к отношениям между Россией и Японией с даты, с которой настоящая Конвенция применяется в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

5. Независимо от вступления в силу настоящей Конвенции физическое лицо, которое является резидентом любого из Договаривающихся Государств и на момент вступления в силу настоящей Конвенции имеет право на льготы в соответствии со статьей 17 предыдущей Конвенции, сохраняет право на такие льготы до момента, когда это физическое лицо прекратило бы иметь право на такие льготы, если бы предыдущая Конвенция продолжала оставаться в силе.

6. Предыдущая Конвенция прекращает свое действие между Россией и Японией с последней даты, на которую она применяется в соответствии с положениями предыдущих пунктов настоящей статьи.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока какое-либо из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции путем направления письменного уведомления другому Договаривающемуся Государству по дипломатическим каналам о прекращении действия не позднее 6 месяцев до конца любого календарного года после истечения 5 лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае настоящая Конвенция прекращает применяться:

(а) в отношении налогов, взимаемых за налоговый год, для налогов за любые налоговые годы, начинающиеся с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было направлено; и

(b) в отношении налогов, взимаемых не за налоговый год, для налогов, взимаемых с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было направлено.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Японии

ПРОТОКОЛ

При подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и о предотвращении избежания и уклонения от уплаты налогов (далее именуемая "Конвенция") нижеподписавшиеся согласились, что нижеследующие положения составляют неотъемлемую часть Конвенции:

1. В отношении статей 10 и 13 Конвенции:

(а) Понимается, что термин "инвестиционный фонд" при использовании в пункте 4 статьи 10 и пункте 4 статьи 13 Конвенции включает паевые инвестиционные фонды России.

(b) Понимается, что термин "дивиденды", как определено в пункте 7 статьи 10 Конвенции, включает любые платежи по паям паевых инвестиционных фондов России.

(с) Для целей подпунктов "а" и "b" настоящего пункта термин "паевой инвестиционный фонд России" означает инвестиционные фонды, созданные в соответствии с Федеральным законом "Об инвестиционных фондах" (Закон от 29 ноября 2001 г. № 156-ФЗ), с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие его основной принцип.

2. В отношении статьи 23 Конвенции:

Понимается, что ничто в статье 23 Конвенции не будет считаться как ограничивающее применение любых из следующих положений:

(а) в случае Японии, Раздела 4 - 3 Главы II и Разделов 7 - 3, 7 - 4, 23 и 24 Главы III Закона Японии о специальных мерах, касающихся налогообложения (Law on Special Measures Concerning Taxation) (Закон № 26 от 1957 г.);

(b) в случае России, главы 3⁴ части первой Налогового кодекса Российской Федерации (Закон от 31 июля 1998 г. № 146-ФЗ) и статей 269 и 309¹ главы 25 части второй Налогового кодекса Российской Федерации (Закон от 5 августа 2000 г. № 117-ФЗ),

с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие их основной принцип.

3. В отношении статьи 24 Конвенции:

Понимается, что если Россия согласится включить положения об арбитраже в соглашение или конвенцию об избежании двойного налогообложения, заключенные с какой-либо третьей юрисдикцией после даты подписания Конвенции, Правительство Российской Федерации и Правительство Японии в кратчайший срок начнут переговоры в целях заключения Протокола о внесении в Конвенцию изменений, предусматривающих арбитраж.

4. В отношении статьи 25 Конвенции:

Понимается, что Договаривающееся Государство может отказать в представлении информации, касающейся конфиденциальных сведений между адвокатами, поверенными или другими признанными законными представителями, выступающими в качестве таковых, и их клиентами, в той мере, в которой такие сведения защищены от разглашения в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства.

5. Любой документ, полученный в соответствии со статьей 25 Конвенции, или сертификат о резидентстве, выданный компетентным органом Договаривающегося Государства, не требует легализации или апостиля для целей применения в другом Договаривающемся Государстве, включая использование в судах или административных органах.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Японии
